1

00:00:09,958 --> 00:00:13,413

ENEMIES

A Film By Ali Derakhshandeh

2

00:00:13,445 --> 00:00:17,452

<i>It says you steal from

the supermarket in the complex.</i>

3

00:00:17,531 --> 00:00:20,476

<i>That you hang out

with young boys a lot.</i>

4

00:00:20,537 --> 00:00:23,980

<i>There is a lot of suspicious

activity around your hairdresser’s.</i>

5

00:00:24,012 --> 00:00:31,371

Aren’t they ashamed?

Mixing religion and slander?

6

00:00:31,396 --> 00:00:33,957

What were they

thinking, these people?

7

00:00:33,982 --> 00:00:37,613

As if they were

giving us a warning.

8

00:00:37,638 --> 00:00:40,230

Mrs. Moshiri,

they'd put the previous ‘letter’...

9

00:00:40,255 --> 00:00:42,808

into the housing

project’s suggestion box,

10

00:00:42,833 --> 00:00:48,332

but this one was delivered to each

member of the board’s homes last night.

11

00:00:48,856 --> 00:00:52,129

We all know these

accusations against you are false,

12

00:00:52,154 --> 00:00:55,488

but we need

to know what is going on.

13

00:00:57,088 --> 00:01:00,472

Are you suspicious of anyone?

14

00:01:03,165 --> 00:01:06,298

15

00:01:06,323 --> 00:01:09,423

16

00:01:15,371 --> 00:01:17,861

<i>Why do you men

have such bad taste?</i>

17

00:01:17,886 --> 00:01:19,650

That's how we are.

18

00:01:19,675 --> 00:01:21,517

<i>I’m coming.</i>

19

00:02:07,699 --> 00:02:09,261

How much is it?

20

00:02:10,286 --> 00:02:12,380

60 Toman. ($5)

Your PIN?

21

00:02:12,405 --> 00:02:13,592

1-2-3-4.

22

00:02:46,976 --> 00:02:49,398

Help yourselves, my dears.

23

00:02:54,396 --> 00:02:56,609

Oh, sweetie.

24

00:02:56,634 --> 00:02:58,437

My dear.

25

00:02:58,462 --> 00:03:00,921

What happened to you?

26

00:03:11,296 --> 00:03:13,023

<i>Salaam, Mrs. Moshiri.</i>

27

00:03:13,048 --> 00:03:16,195

- Salaam, Mr. Payami.

- Thank you.

28

00:03:17,527 --> 00:03:18,976

Mr. Payami.

29

00:03:19,001 --> 00:03:21,210

<b>Yes?</b>

30

00:03:21,403 --> 00:03:23,952

- Thanks, I just had some.

- Please, take it.

31

00:03:23,977 --> 00:03:26,202

- Thank you.

- Enjoy.

32

00:03:42,137 --> 00:03:44,715

<i>The elevator’s almost here.</i>

33

00:04:43,932 --> 00:04:46,140

Isn't my baby hungry?

34

00:04:46,165 --> 00:04:49,864

Are you full, my dear?

35

00:04:58,002 --> 00:05:00,827

Are you full, my dear?

36

00:05:09,499 --> 00:05:12,352

<i>What do you think?

Which one is nicer?</i>

37

00:05:12,431 --> 00:05:14,931

<i>This one?

That one?</i>

38

00:05:14,956 --> 00:05:16,183

<i>This one.</i>

39

00:05:16,207 --> 00:05:18,043

Zohreh.

40

00:05:18,068 --> 00:05:20,801

Can my friend

come here to see me?

41

00:05:22,098 --> 00:05:24,746

The friend who…

42

00:05:27,390 --> 00:05:30,051

I’ll tell her to come

after they leave.

43

00:05:42,459 --> 00:05:45,913

You were at the top of your class?

44

00:05:45,938 --> 00:05:49,428

Your teachers

said you were a genius.

45

00:05:50,836 --> 00:05:55,413

And you ended up

cutting hair in a salon

46

00:05:55,812 --> 00:05:59,444

Why didn’t you study

and become somebody?

47

00:05:59,476 --> 00:06:02,677

Because I had to

raise your children.

48

00:06:02,748 --> 00:06:05,863

And you call yourself a mother!

49

00:06:06,725 --> 00:06:09,889

I see you’ve grown a tongue.

50

00:06:09,914 --> 00:06:13,108

Until yesterday,

your mouth only caught flies.

51

00:06:13,133 --> 00:06:15,694

You played with your cats

like you were Deaf...

52

00:06:15,719 --> 00:06:17,663

until your husband left you.

53

00:06:17,671 --> 00:06:19,327

Enough!

54

00:06:42,165 --> 00:06:43,301

Take it.

55

00:06:43,326 --> 00:06:44,772

Pills again?

56

00:06:44,797 --> 00:06:48,640

Take it during your meal.

You ask this every day.

57

00:07:05,115 --> 00:07:07,200

You must have committed a sin...

58

00:07:07,225 --> 00:07:10,600

God knows this is your penance.

59

00:07:12,344 --> 00:07:17,240

<i>- Kamran, what is going on?</i>

<i>- I went to all the rehabs in West Tehran.</i>

60

00:07:17,265 --> 00:07:21,355

<i> I asked everyone in the complex.

Nobody knows anything. </i>

61

00:07:21,380 --> 00:07:24,662

<i>Shahab would have

gone to a rehab close by.</i>

62

00:07:24,687 --> 00:07:28,047

<i>Be honest. You're a loser

and can't find your friend.</i>

63

00:07:28,072 --> 00:07:32,240

<i>And my mom won't ever

give a straight answer.</i>

64

00:07:32,265 --> 00:07:35,704

<i>Maybe Shahab

doesn't want to be found.</i>

65

00:07:35,729 --> 00:07:37,839

<i>What are you saying?</i>

66

00:07:37,864 --> 00:07:41,048

<i>After all these years

you don't know your friend?</i>

67

00:07:41,073 --> 00:07:44,476

<i>Is Shahab the type

to just disappear?</i>

68

00:07:45,100 --> 00:07:51,846

<i>Tell me what to do. Where to go.

Whatever it takes to calm you down.</i>

69

00:07:51,871 --> 00:07:55,049

<i>Don't worry

about keeping me calm.</i>

70

00:07:55,074 --> 00:07:58,408

<i>Just find Shahab for me.

That's all.</i>

71

00:08:01,094 --> 00:08:05,399

Uncle heard about the sanctions

and thought we must be living in caves.

72

00:08:05,424 --> 00:08:08,602

What are these?

We have all these things here.

73

00:08:08,627 --> 00:08:11,102

Only mom enjoys this.

74

00:08:11,127 --> 00:08:13,384

And he seems to have

completely forgotten you.

75

00:08:13,409 --> 00:08:18,210

A home needs carpets.

A heater and cushions.

76

00:08:18,235 --> 00:08:21,038

Who serves tea with just dates?

77

00:08:24,452 --> 00:08:28,132

Karim brought me

this coat from Europe.

78

00:08:28,232 --> 00:08:30,906

At least he thinks about me,

here in this freezing house.

79

00:08:30,931 --> 00:08:33,077

What was I supposed to do?

80

00:08:33,102 --> 00:08:34,257

Cold…

81

00:08:34,282 --> 00:08:36,335

stairs…

cushions…

82

00:08:36,360 --> 00:08:39,202

- A foreign toilet…

- That’s enough nagging, grandma.

83

00:08:39,227 --> 00:08:42,382

Let him connect your satellite dish.

84

00:08:42,407 --> 00:08:43,874

Does it get ‘Nashoal’?

85

00:08:43,899 --> 00:08:47,132

Yes, it does,

Tidy your things up a bit.

86

00:08:47,157 --> 00:08:49,632

What is this

‘Nashoal’ she keeps saying?

87

00:08:49,657 --> 00:08:54,312

Maybe she means

'National Geographic.

88

00:08:54,337 --> 00:08:58,187

She’s become a sly fox.

She’s marked her territory.

89

00:08:58,212 --> 00:09:01,609

- The whole living room is her bedroom.

- What living room?

90

00:09:01,634 --> 00:09:04,148

Just look at her...

This living room!

91

00:09:05,539 --> 00:09:07,320

Kamran,

92

00:09:08,305 --> 00:09:13,046

what did Shahab say

the last time you saw him?

93

00:09:15,273 --> 00:09:17,546

He said he was going to rehab.

94

00:09:17,571 --> 00:09:21,742

He didn’t say which rehab?

Didn’t you go after him?

95

00:09:22,193 --> 00:09:24,413

<i>He just ran off.</i>

96

00:09:24,698 --> 00:09:28,413

<i>I called after him,

but he didn’t stop.</i>

97

00:09:37,086 --> 00:09:40,046

Do you have

balsamic vinegar?

98

00:09:55,663 --> 00:09:57,827

This is empty.

99

00:09:57,852 --> 00:10:01,273

Mom, I told you a hundred times

when you run out of something,

100

00:10:01,298 --> 00:10:03,663

tell me to get off

my butt and go buy it.

101

00:10:14,851 --> 00:10:16,601

Thanks.

102

00:10:28,133 --> 00:10:31,898

Kamran, you said you last

saw Shahab on Saturday,

103

00:10:31,923 --> 00:10:33,843

the first week of december.

104

00:10:35,499 --> 00:10:38,648

Mom, you said he left

early Thursday morning.

105

00:10:38,673 --> 00:10:40,296

I think so.

106

00:10:40,321 --> 00:10:42,515

Was he alone?

107

00:10:45,860 --> 00:10:48,304

How was he feeling?

108

00:10:51,264 --> 00:10:53,937

He was in

the complex for two days.

109

00:10:53,962 --> 00:10:57,788

Someone must have seen him.

How could nobody have seen him?

110

00:10:57,813 --> 00:10:59,742

The kids

that hang out in back?

111

00:10:59,767 --> 00:11:01,874

The ones who are always there.

112

00:11:01,899 --> 00:11:04,499

Kamran, did you ask them?

113

00:11:04,867 --> 00:11:07,304

Yes, no one’s seen him.

114

00:11:09,548 --> 00:11:11,617

I don’t get it.

115

00:11:14,171 --> 00:11:16,257

I can’t...

116

00:11:16,351 --> 00:11:19,609

I can’t stop feeling...

117

00:11:19,634 --> 00:11:24,226

Shahab is behind those

trees watching us every night.

118

00:11:36,688 --> 00:11:38,758

It's half-baked..

119

00:11:39,798 --> 00:11:41,991

Grandma!

120

00:11:42,016 --> 00:11:45,360

Calm down, grandma.

121

00:11:45,460 --> 00:11:48,110

They’re not going to fly away.

122

00:11:48,550 --> 00:11:50,665

Now Kamran will

think you haven’t eaten.

123

00:11:50,948 --> 00:11:54,032

Kamran is not a stranger.

124

00:11:56,961 --> 00:11:59,899

You can't hold food down.

125

00:12:13,157 --> 00:12:13,960

It...

126

00:12:13,985 --> 00:12:17,523

It looks healthy.

127

00:12:17,548 --> 00:12:20,688

I’ll bring

the next vaccines for it.

128

00:12:20,713 --> 00:12:22,844

Keep it separated

from the others.

129

00:12:22,869 --> 00:12:24,110

I know.

130

00:12:24,135 --> 00:12:28,446

Kamran,

131

00:12:28,471 --> 00:12:31,934

can you look at this fan-coil unit?

The screw is stripped.

132

00:12:31,959 --> 00:12:33,691

I can’t turn it up or down.

133

00:12:33,716 --> 00:12:35,246

Will do.

134

00:12:35,271 --> 00:12:39,473

He’s acting so shy like

he’s never been in my room before.

135

00:12:39,489 --> 00:12:41,449

Come on.

136

00:12:57,480 --> 00:13:02,285

O' trees, witnesses of my absence.

137

00:13:03,042 --> 00:13:05,870

<i>Last night, I rolled two joints,</i>

138

00:13:05,915 --> 00:13:08,418

<i>suddenly

the watchman showed up,</i>

139

00:13:08,598 --> 00:13:12,426

and before I could put

them in my pocket, he…

140

00:13:12,459 --> 00:13:14,459

- Salaam.

- Salaam.

141

00:13:26,043 --> 00:13:28,926

I haven’t heard

anything about Shahrokh?

142

00:13:28,951 --> 00:13:30,988

Is he fine?

143

00:13:31,013 --> 00:13:34,410

We used to play

backgammon every so often.

144

00:13:34,435 --> 00:13:36,277

When did you say he’s coming?

145

00:13:36,302 --> 00:13:38,801

What happened to the kitten?

Do you have it?

146

00:13:38,826 --> 00:13:41,051

It’s really grown.

147

00:13:43,056 --> 00:13:44,894

Does Shiva still visit you?

148

00:13:44,919 --> 00:13:48,151

No, sadly not.

149

00:13:49,433 --> 00:13:52,769

She has a lot of mental issues.

150

00:13:53,793 --> 00:13:56,090

Those guards!

151

00:13:56,115 --> 00:13:59,723

The vendor’s only crime is

they’re trying to make a living.

152

00:13:59,748 --> 00:14:01,785

I have to go.

153

00:14:41,136 --> 00:14:43,753

<i>Salaam, Mrs. Moshiri.</i>

154

00:15:11,531 --> 00:15:12,750

<i>Zohreh!</i>

155

00:15:12,775 --> 00:15:15,813

<i>Shiva!

Is anybody home?</i>

156

00:15:17,122 --> 00:15:20,547

<i>Zohreh, any news about Shahab?</i>

157

00:15:21,248 --> 00:15:24,323

<i>One of his platoon

members at his barracks...</i>

158

00:15:24,348 --> 00:15:28,401

<i>saw him last near Azadi Square.</i>

159

00:15:28,673 --> 00:15:31,267

<i>Zohreh, pick up if you’re there.</i>

160

00:15:31,683 --> 00:15:34,127

<i>Why won’t you answer?</i>

161

00:15:35,977 --> 00:15:39,463

<i>I just want to hear your voice.</i>

162

00:15:51,489 --> 00:15:57,879

<i>God is the greatest judge,

but we are the agents who keep his justice.

</i>

163

00:15:57,903 --> 00:16:01,769

<i>Who will come to the aid of

Miss Zohreh’s defenseless kittens?

</i>

164

00:16:01,794 --> 00:16:04,887

She brought the kittens into her home,

not out of sympathy,

165

00:16:04,912 --> 00:16:07,348

but to torture them

to let out her anger.

166

00:16:07,373 --> 00:16:10,168

You see these needy street

vendors around our buildings?

167

00:16:10,193 --> 00:16:14,801

Her constant complaints causes

their wares to be confiscated daily.

168

00:16:14,826 --> 00:16:20,043

I wish someone would help

Zohreh’s poor mother before it’s too late.

169

00:16:20,068 --> 00:16:23,988

Does anyone know what

happened to her son and husband?

170

00:16:24,013 --> 00:16:25,934

Ask yourselves,

171

00:16:25,959 --> 00:16:29,668

who is aware of all these

secret goings on in Zohreh’s home.

172

00:16:29,693 --> 00:16:33,832

Are there still more catastrophes

in store for our complex?

173

00:16:37,979 --> 00:16:42,152

Mrs. Moshiri, this was passed out

to most of the tenants on our block.

174

00:16:42,177 --> 00:16:44,597

Why are they saying

these things about you?

175

00:16:44,622 --> 00:16:47,464

- Mr. Asadi, would you please…

- No, you please!

176

00:16:47,489 --> 00:16:49,245

This is none

of your business.

177

00:16:49,270 --> 00:16:51,319

Please, excuse me.

178

00:16:51,344 --> 00:16:53,436

We have known you and

your husband for 30 years.

179

00:16:53,461 --> 00:16:56,448

But known how?

We thought we knew them.

180

00:16:56,473 --> 00:16:58,917

The issue isn’t

about these letters now.

181

00:16:58,942 --> 00:17:02,503

The issue is finding the person who

allows themself to do such a thing.

182

00:17:02,528 --> 00:17:05,128

Who do you think it is?

183

00:17:05,153 --> 00:17:06,511

How should I know?

184

00:17:06,536 --> 00:17:08,597

Well,

somebody is doing it,

185

00:17:08,622 --> 00:17:10,589

but what is

going on in your house?

186

00:17:10,614 --> 00:17:12,128

Mr. Asadi!

187

00:17:12,153 --> 00:17:15,518

Could you ask your

husband to contact me.

188

00:17:15,543 --> 00:17:17,440

He’s gone on vacation, Mr. Ebrahimi…

189

00:17:17,465 --> 00:17:21,268

For how many months, Ma’am?

And your son is on vacation, too?

190

00:17:21,293 --> 00:17:22,768

Mr...

191

00:17:22,855 --> 00:17:29,214

What gives you the right

to interfere in people’s lives?

192

00:17:30,823 --> 00:17:32,862

We elected you.

We voted for you

193

00:17:32,887 --> 00:17:34,909

to better our general situation.

194

00:17:34,934 --> 00:17:37,807

For the moment, this public letter

has upset our general situation.

195

00:17:37,832 --> 00:17:40,698

What does it

have to do with me?

196

00:17:45,577 --> 00:17:47,921

<i>Miss Zohreh…

excuse me…</i>

197

00:17:47,946 --> 00:17:50,148

- Salaam.

- Salaam, Mr. Mosavat.

198

00:17:50,218 --> 00:17:54,819

This is not my doing.

I wouldn’t dare write this.

199

00:17:54,905 --> 00:17:57,640

I am always at home, Miss Zohreh.

200

00:17:57,665 --> 00:18:01,202

I know I am a busy-body,

but this was not my doing.

201

00:18:01,227 --> 00:18:03,405

Who said it was you?

202

00:18:03,430 --> 00:18:05,046

Miss Zohreh,

203

00:18:05,071 --> 00:18:08,241

I see everyone who goes

in and out of your salon.

204

00:18:08,266 --> 00:18:10,608

This means I know everything,

205

00:18:10,633 --> 00:18:14,483

but I am not a vile person.

206

00:18:16,023 --> 00:18:17,882

I know.

207

00:18:18,609 --> 00:18:22,076

<i>Miss Zohreh, I even know

about your son, Shahab.</i>

208

00:18:22,101 --> 00:18:25,608

<i>I know all about it.</i>

209

00:18:29,523 --> 00:18:34,108

Oh no!

Where are you going?

210

00:18:37,077 --> 00:18:40,477

Karim, good women

can be found everywhere.

211

00:18:40,502 --> 00:18:44,077

A woman who knows

how to pamper her man.

212

00:18:44,102 --> 00:18:45,655

<i>Sis, what about you?</i>

213

00:18:45,680 --> 00:18:49,194

<i>My mom thinks she’s still

in Kermanshah 50 years ago.</i>

214

00:18:49,219 --> 00:18:50,286

I’m well, Karim,

215

00:18:50,311 --> 00:18:53,210

Let it be.

What do you want a wife for?

216

00:18:53,226 --> 00:18:55,843

Karim, when will you

send me pills for my sore knee?

217

00:18:55,868 --> 00:19:00,616

If only you knew how it aches.

I can’t take it anymore.

218

00:19:00,641 --> 00:19:03,093

<i>That knee won’t ever get better.

Get used to it.</i>

219

00:19:03,118 --> 00:19:05,327

<i>You can’t be young again.</i>

220

00:19:05,352 --> 00:19:08,163

The pain never stops.

221

00:19:08,265 --> 00:19:12,155

Don’t let it get on your nerves.

You’re nervous enough as it is.

222

00:19:12,180 --> 00:19:14,093

My tolerance is high.

223

00:19:14,601 --> 00:19:15,986

Thank God for that.

Thank God.

224

00:19:16,011 --> 00:19:17,351

Mom, what is this?

225

00:19:17,376 --> 00:19:19,624

Salaam, my dear.

Welcome home.

226

00:19:19,649 --> 00:19:21,140

Salaam, uncle.

227

00:19:21,165 --> 00:19:24,804

<i>Hello, my little doll,

What is it?</i>

228

00:19:24,829 --> 00:19:26,233

Nothing’s wrong.

229

00:19:26,258 --> 00:19:29,069

We’re coming

to Amsterdam next week.

230

00:19:29,094 --> 00:19:32,288

We have a two day stop-over,

so we’ll see you.

231

00:19:32,413 --> 00:19:35,265

<i>That’s great.

I have a surprise for you.</i>

232

00:19:35,290 --> 00:19:37,398

<i>I need your

professional opinion.</i>

233

00:19:37,499 --> 00:19:40,718

Oh, special news!

Is she a foreigner?

234

00:19:40,757 --> 00:19:44,312

<i>Of course she is.

Iranian women fall in love too quickly.</i>

235

00:19:44,337 --> 00:19:45,733

What?

236

00:19:45,758 --> 00:19:46,702

Right.

237

00:19:46,727 --> 00:19:50,663

I fell in love right away and then

crashed, in the middle of ‘Widow-Town’.

238

00:19:50,688 --> 00:19:52,616

Good for you.

239

00:19:52,641 --> 00:19:55,219

Uncle, thanks for all the gifts.

240

00:19:55,244 --> 00:19:56,743

You are too kind.

241

00:20:45,851 --> 00:20:49,773

In fact, I saw the letter

and became a bit hopeful.

242

00:20:49,828 --> 00:20:54,312

I keep thinking Shahab is nearby,

and these letters are his doing.

243

00:20:54,337 --> 00:20:57,004

My only joy in this

world now is Shahab.

244

00:20:57,029 --> 00:21:00,679

I never thought

I would miss him so much.

245

00:21:00,929 --> 00:21:03,765

I even miss his ignorance.

246

00:21:05,601 --> 00:21:08,343

Who loves me as much as Shahab?

247

00:21:09,425 --> 00:21:11,507

Whatever I said to him,

248

00:21:11,532 --> 00:21:14,944

was to stop him from

destroying his life with drugs.

249

00:21:14,969 --> 00:21:18,101

Do you think he’d do

something like this to me?

250

00:21:18,126 --> 00:21:19,741

Why not?

251

00:21:19,766 --> 00:21:22,304

We all hate

each other in this house.

252

00:21:22,329 --> 00:21:26,046

We’re all just tolerating

one another. That’s all.

253

00:21:26,944 --> 00:21:29,921

You have no right to say

I didn’t love my son.

254

00:21:29,946 --> 00:21:32,890

I’m not talking about love, only…

255

00:21:32,915 --> 00:21:38,624

you couldn’t be kind...

to dad, or me, or Shahab.

256

00:21:40,068 --> 00:21:42,351

Shiva, read the letter to me.

257

00:21:42,376 --> 00:21:44,819

What do you know about what

your dad and I went through?

258

00:21:44,844 --> 00:21:46,382

If things were good here,

259

00:21:46,407 --> 00:21:49,585

he’d have stayed with you until he

retired and not run off to the Caspian.

260

00:21:50,999 --> 00:21:52,812

You just didn’t know how.

261

00:21:52,837 --> 00:21:54,704

If you knew how to be kind,

262

00:21:54,736 --> 00:21:56,694

you’d have taught us.

263

00:21:56,777 --> 00:21:58,546

My loser husband was right.

264

00:21:58,571 --> 00:22:01,069

Love needs to be taught.

It needs practice.

265

00:22:01,094 --> 00:22:02,788

You never learned.

266

00:22:02,813 --> 00:22:05,913

Did you think you

could learn from this one?

267

00:22:07,835 --> 00:22:11,155

- What a tongue this hussy has?

- Mama, you keep quiet.

268

00:22:12,460 --> 00:22:15,312

I’ll get to the end of this.

269

00:22:15,757 --> 00:22:19,483

There’s enough

gossip about us, as there is.

270

00:22:19,508 --> 00:22:22,366

I’ll make Kamran sit at

the entrance to the complex...

271

00:22:22,391 --> 00:22:24,288

day and night

until he shows up.

272

00:22:24,313 --> 00:22:28,241

Kamran adores me.

He’ll do whatever I say.

273

00:22:28,266 --> 00:22:32,257

But mom, you’d better pray that

not one word of this letter is true.

274

00:22:32,282 --> 00:22:36,077

Then we’ll really

have to institutionalize you.

275

00:23:01,152 --> 00:23:06,731

[Shahab's Grave]

276

00:23:35,708 --> 00:23:38,668

Oh, my son.

277

00:24:20,344 --> 00:24:23,281

<i>How much did this idiot get

for renting out his storage room?</i>

278

00:24:23,306 --> 00:24:26,363

<i>Renting storage rooms is a crime.</i>

279

00:24:26,388 --> 00:24:28,865

Many things seem to be a crime.

280

00:24:46,892 --> 00:24:49,689

Oh, mother! Oh, mother!

281

00:25:01,958 --> 00:25:03,510

Mr. Mosavat,

282

00:25:03,535 --> 00:25:06,643

I know you’re home. Open the door.

283

00:25:07,544 --> 00:25:10,924

You even saw who

threw the cat behind our door.

284

00:25:10,949 --> 00:25:12,534

Open the door.

285

00:25:12,559 --> 00:25:14,581

Open the door.

286

00:25:16,144 --> 00:25:19,518

What is it?

They killed my cat.

287

00:25:19,543 --> 00:25:22,729

Did you see who walked by?

288

00:25:29,916 --> 00:25:32,542

Mom, it’s your own fault.

289

00:25:34,316 --> 00:25:36,554

People show

weakness from many places...

290

00:25:36,579 --> 00:25:39,579

That’s where others

will target their attack.

291

00:25:41,056 --> 00:25:44,210

Do you think people do anything

but stab each other in the back and...

292

00:25:44,235 --> 00:25:47,168

poke their noses into

each other’s business?

293

00:25:48,898 --> 00:25:52,343

Even though you loved him so much,

you pushed your dad away;

294

00:25:52,368 --> 00:25:54,468

just for your cats.

295

00:25:56,144 --> 00:25:59,656

How often did he say

this was his house and not a zoo.

296

00:26:01,777 --> 00:26:03,953

Why did he leave?

297

00:26:04,972 --> 00:26:07,296

For these same things.

298

00:26:11,416 --> 00:26:13,414

Don’t be sad.

299

00:26:16,302 --> 00:26:19,812

You have a cat to love,

my cat-loving mom.

300

00:26:19,837 --> 00:26:22,664

Keep smiling like this.

301

00:26:22,689 --> 00:26:25,890

Let me see,

my pretty untamed one.

302

00:26:29,222 --> 00:26:32,570

Love me just a little bit.

303

00:26:34,648 --> 00:26:38,187

I’m going to get

my heart broken again.

304

00:26:40,407 --> 00:26:43,468

Are you listening, Zohreh?

305

00:26:44,715 --> 00:26:47,179

I’m talking to you.

306

00:26:47,880 --> 00:26:49,687

Mom.

307

00:26:50,929 --> 00:26:55,187

I’m being kind to you, get it?

308

00:26:56,672 --> 00:26:59,921

Nod if you understand.

309

00:27:02,240 --> 00:27:03,445

Mom.

310

00:27:06,058 --> 00:27:07,058

Mom.

311

00:27:09,802 --> 00:27:10,802

Mom.

312

00:27:12,053 --> 00:27:13,053

Mom.

313

00:27:14,202 --> 00:27:15,202

Mom.

314

00:27:16,319 --> 00:27:17,319

Mom.

315

00:27:17,758 --> 00:27:18,851

Mom

316

00:27:19,320 --> 00:27:21,343

Mom, mom, mom.

317

00:27:27,046 --> 00:27:30,718

Your jokes aren’t even normal.

318

00:27:52,849 --> 00:27:57,007

What makes your secrets mor frightening?

319

00:29:13,226 --> 00:29:16,117

<i>Sin has no standard measurement.</i>

320

00:29:16,142 --> 00:29:20,703

<i>When Miss Zohreh causes Shahab,</i>

<i>her own son’s death,</i>

321

00:29:20,728 --> 00:29:24,226

<i>who else, but she herself

will be responsible for that sin.</i>

322

00:29:24,251 --> 00:29:29,304

Who else but she herself

threw her dead cat into the hallway.

323

00:29:29,510 --> 00:29:33,710

Who will accept the sin

of her husband being lost?

324

00:29:33,805 --> 00:29:38,421

This is all the mercy and

the retribution of God himself.

325

00:29:38,446 --> 00:29:42,374

But the agonies of this world are, at times,

more intolerable than any retribution.

326

00:29:42,399 --> 00:29:45,811

What else has to happen

in order for you to discover...

327

00:29:45,836 --> 00:29:48,538

the existing dangerous nature

and torments of this woman.

328

00:29:48,563 --> 00:29:50,740

Who else but she can,

by informing the authorities...

329

00:29:50,765 --> 00:29:53,165

about the rented out storage rooms,

330

00:29:53,190 --> 00:29:55,577

set the street vendors

against one another,

331

00:29:55,602 --> 00:29:57,968

and take the food

out of the mouths of innocents.

332

00:29:57,993 --> 00:30:01,429

How much longer does her mother

have to take the wrong medications,

333

00:30:01,454 --> 00:30:04,054

pushing her closer

and closer to death.

334

00:30:04,079 --> 00:30:07,390

A warning to our neighbors about

another catastrophe on its way,

335

00:30:07,415 --> 00:30:10,254

with countless deaths,

schemes and crimes...

336

00:30:10,279 --> 00:30:13,692

from perhaps a small

fire in the parking garage...

337

00:30:13,717 --> 00:30:17,332

or a faulty elevator,

can take many lives.

338

00:30:17,357 --> 00:30:19,232

What can be done with a woman...

339

00:30:19,257 --> 00:30:21,162

who is content

for her mother to die?

340

00:30:21,187 --> 00:30:24,376

While her daughter, Shiva,

her own accomplice, and all her daily...

341

00:30:24,401 --> 00:30:28,297

evil and corrupt

activities at the salon.

342

00:30:28,322 --> 00:30:30,944

Who will create

an ending for this story,

343

00:30:30,969 --> 00:30:34,522

other than death,

grief and agony?

344

00:30:37,515 --> 00:30:40,280

What are these, mom?

345

00:30:41,068 --> 00:30:44,960

What do these say?

346

00:30:45,824 --> 00:30:47,710

Mom…

347

00:30:47,965 --> 00:30:49,804

Do you know something?

348

00:30:53,150 --> 00:30:55,249

Mom, is Shahab dead?

349

00:30:56,515 --> 00:30:58,116

Yes?

350

00:30:58,602 --> 00:31:00,968

Who is doing this to us?

351

00:31:00,993 --> 00:31:02,991

I have a customer.

I have to go to work.

352

00:31:03,016 --> 00:31:04,390

Take this, mom.

353

00:31:04,415 --> 00:31:07,007

<i>I’m going to get to

the center of these letters.</i>

354

00:31:07,032 --> 00:31:08,437

I’ll go see Kamran.

355

00:31:08,500 --> 00:31:10,663

Take it.

356

00:31:17,527 --> 00:31:20,075

<i>What’s up, dad?

You called me…</i>

357

00:31:20,608 --> 00:31:21,608

<i>Salaam.</i>

358

00:31:24,639 --> 00:31:26,833

<i>What difference is it to you?</i>

359

00:31:26,858 --> 00:31:28,826

<i>If you’re so worried about Shahab,</i>

360

00:31:28,851 --> 00:31:31,918

<i>why don’t you come to

Tehran and look for him.</i>

361

00:31:37,954 --> 00:31:41,654

<i>It’s better that your

stain of shame is lost.</i>

362

00:31:41,679 --> 00:31:44,912

<i>You just kept rubbing

salt into his situation.</i>

363

00:31:55,058 --> 00:31:57,816

<i>She thrives on misery.</i>

364

00:32:06,236 --> 00:32:10,644

<i>And you know she loves you

so you keep messing with her.</i>

365

00:32:12,478 --> 00:32:14,527

<i>I’ll call you back, I’m busy.</i>

366

00:32:14,552 --> 00:32:17,933

<i>I’ll call you,

good-bye.</i>

367

00:32:26,801 --> 00:32:29,536

Things are so quiet, Zohreh dear.

368

00:32:29,561 --> 00:32:31,208

You know what?

369

00:32:31,233 --> 00:32:34,278

People cannot accept an

independent woman on her own.

370

00:32:34,303 --> 00:32:36,926

Especially, you who

doesn’t pay attention to them.

371

00:32:36,951 --> 00:32:38,959

That Mr. Masavat in

the unit across from you,

372

00:32:38,984 --> 00:32:41,269

he keeps staring

and it’s unsettling.

373

00:32:41,294 --> 00:32:45,435

Have you found out

who wrote those letters?

374

00:32:45,460 --> 00:32:47,318

It’s someone from here.

375

00:32:47,343 --> 00:32:52,224

That Mr. Panania

who hangs around you.

376

00:32:52,249 --> 00:32:54,685

Ignore him.

If he was a good person...

377

00:32:54,710 --> 00:32:57,372

his wife and kids

wouldn’t have left him.

378

00:32:57,397 --> 00:32:59,638

And on top of it all,

he’s a psychoanalyst.

379

00:32:59,663 --> 00:33:02,669

You know his story, right?

380

00:33:02,694 --> 00:33:05,216

Any news about Shahab?

381

00:33:05,241 --> 00:33:07,552

Is the length okay?

382

00:33:07,577 --> 00:33:08,966

Perfect.

383

00:33:08,991 --> 00:33:12,669

Do you know what, Zohreh dear?

Like you, I’ve had bad luck with husbands.

384

00:33:12,694 --> 00:33:15,177

Enough.

385

00:33:17,880 --> 00:33:20,286

- Is he at the door?

- I don’t know.

386

00:33:20,311 --> 00:33:23,247

What a bad man!

387

00:33:23,272 --> 00:33:25,653

Okay, Zohreh, should I come

on Saturday to dye my hair?

388

00:33:25,678 --> 00:33:27,708

Call me. I’ll let you know.

Good-bye.

389

00:33:27,733 --> 00:33:29,216

Good-bye.

390

00:33:46,637 --> 00:33:48,216

Salaam, Mr. Mosavat.

391

00:33:48,241 --> 00:33:50,325

Salaam to you.

Are you well?

392

00:33:50,350 --> 00:33:52,130

Sorry for intruding.

393

00:33:52,155 --> 00:33:54,997

I’m here about

the dead cat from that day...

394

00:33:55,022 --> 00:33:56,022

Yes, please.

395

00:33:56,047 --> 00:33:59,161

- To apologize.

- Please, I have to apologize.

396

00:33:59,272 --> 00:34:01,028

- You have been too kind.

- Here.

397

00:34:01,053 --> 00:34:02,450

Please, come in.

398

00:34:02,475 --> 00:34:04,935

- I hope I’m not intruding.

- Come in.

399

00:34:04,960 --> 00:34:08,388

- Are you alone?

- Yes... yes.

400

00:34:14,286 --> 00:34:16,411

<i>Welcome, Miss Zohreh.</i>

401

00:34:17,050 --> 00:34:19,661

Is Mrs. Masavat at work?

402

00:34:19,736 --> 00:34:21,771

<i>Yes.</i>

403

00:34:22,455 --> 00:34:24,991

<i>She’s always busy.</i>

404

00:34:25,639 --> 00:34:27,747

<i>However, she’s studying.</i>

405

00:34:27,772 --> 00:34:29,669

<i>I pay tuition and she studies.</i>

406

00:34:29,694 --> 00:34:33,263

Then she hangs her

framed diplomas on the wall.

407

00:34:33,288 --> 00:34:36,544

Today she gets home very late.

408

00:34:40,648 --> 00:34:43,646

Are you still painting?

409

00:34:43,951 --> 00:34:45,083

<i>Yes.</i>

410

00:34:45,108 --> 00:34:48,982

<i>If you call it painting.

I put colors on top of colors.</i>

411

00:34:49,560 --> 00:34:52,786

<i>You promised to let me

paint your portrait.</i>

412

00:34:52,811 --> 00:34:54,700

<i>I guess you didn’t

find my work acceptable.</i>

413

00:34:54,725 --> 00:34:56,755

You are a true artist.

414

00:34:56,800 --> 00:35:00,036

You have

an amazing library, Mr. Mosavat.

415

00:35:02,618 --> 00:35:06,105

Thanks you so much.

416

00:35:06,130 --> 00:35:10,599

Miss Zohreh, what joy can a loner

like me have other than books.

417

00:35:10,624 --> 00:35:15,474

Please, feel free to take

any book you like from my library.

418

00:35:23,348 --> 00:35:25,513

Are you here?

419

00:35:25,538 --> 00:35:27,677

- Is this your wife?

- Yes.

420

00:35:27,702 --> 00:35:31,519

But it’s half finished,

like our lives.

421

00:35:31,544 --> 00:35:34,667

Most of my paintings are upstairs,

where I paint and live.

422

00:35:34,692 --> 00:35:36,269

It’s where I sleep.

423

00:35:36,294 --> 00:35:38,511

This is decoration.

424

00:35:38,536 --> 00:35:41,699

We all have such

decoration in our homes.

425

00:35:42,212 --> 00:35:44,238

You can't believe it,

Miss Zohreh,

426

00:35:44,263 --> 00:35:47,847

my brother lives abroad.

427

00:35:47,872 --> 00:35:52,863

They say that over there

life begins at your age.

428

00:35:52,887 --> 00:35:55,284

I don’t know

why we’re like this here.

429

00:35:55,309 --> 00:35:57,511

Okay,

I have to leave.

430

00:35:58,480 --> 00:36:01,120

Yes, of course,

Miss Zohreh. Where to?

431

00:36:01,145 --> 00:36:02,784

As a matter of fact,

432

00:36:02,809 --> 00:36:06,308

I have a small studio

upstairs for painting.

433

00:36:06,333 --> 00:36:09,433

Sometimes, I’ll have a small glass of wine.

You should have a look.

434

00:36:09,458 --> 00:36:12,175

There’s plenty of time, Mr. Masavat.

And you come visit us.

435

00:36:12,200 --> 00:36:15,331

Miss Zahra, such a short visit.

436

00:36:15,356 --> 00:36:17,370

At least drink your tea.

437

00:36:17,395 --> 00:36:20,195

Believe me,

for twelve months of the year...

438

00:36:20,220 --> 00:36:21,953

nobody knocks on my door.

439

00:36:21,978 --> 00:36:24,495

Now that you got lost

and found your way here,

440

00:36:24,520 --> 00:36:26,456

why are you leaving so soon?

441

00:36:26,481 --> 00:36:28,792

My herbal teas are famous…

442

00:36:28,817 --> 00:36:32,316

I’ll be back soon.

I just came to apologize.

443

00:36:32,906 --> 00:36:36,683

So, I'll be waiting for you.

444

00:37:21,707 --> 00:37:24,066

Take it.

445

00:37:45,917 --> 00:37:47,286

<i>Open this door!</i>

446

00:37:47,311 --> 00:37:48,809

<i>Miss Zohreh.</i>

447

00:37:48,834 --> 00:37:50,911

<i>I’m talking to you, you hussy!</i>

448

00:37:50,936 --> 00:37:52,911

<i>You’re mistaken.

Woman, please come inside.</i>

449

00:37:52,936 --> 00:37:54,778

<i>Shut up, you louse!</i>

450

00:37:54,989 --> 00:37:56,322

<i>Zohreh, come outside!</i>

451

00:37:56,347 --> 00:37:58,294

<i>She didn’t even sit down.</i>

452

00:37:58,319 --> 00:38:00,372

<i>You’re embarrassing us.</i>

453

00:38:00,420 --> 00:38:02,770

You left this behind.

454

00:38:03,148 --> 00:38:05,059

Why were you in my bedroom?

455

00:38:05,092 --> 00:38:07,966

What were you doing in my house?

456

00:38:08,051 --> 00:38:10,263

- Aren't you too old for this?

- She didn’t stay...

457

00:38:10,288 --> 00:38:11,427

more than 10 minutes.

458

00:38:11,452 --> 00:38:14,031

Did you sharpen your claws

to catch my weak husband?

459

00:38:14,056 --> 00:38:16,582

I came to apologize.

460

00:38:16,607 --> 00:38:19,302

In my bedroom?

At my dressing table?

461

00:38:19,327 --> 00:38:21,942

- Do you think I’m an idiot?

- <i>You’re mistaken.</i>

462

00:38:21,967 --> 00:38:24,395

You shut up.

I’ll deal with you later.

463

00:38:24,420 --> 00:38:26,270

<i>God saw you for what you are.</i>

464

00:38:26,295 --> 00:38:28,489

<i>I pray God takes

this loser out of my life.</i>

465

00:38:28,521 --> 00:38:32,724

<i>If I throw him out,

you won’t even spit in his face.</i>

466

00:38:32,840 --> 00:38:35,599

<i>Go back inside.

Get going!</i>

467

00:40:11,124 --> 00:40:13,515

Zohreh, what happened?

468

00:40:13,798 --> 00:40:17,116

Get up.

Let me take you home

469

00:40:21,898 --> 00:40:23,522

Did you know them?

470

00:40:23,547 --> 00:40:25,749

It’s not important.

471

00:40:26,037 --> 00:40:28,030

Do you want tea?

472

00:40:30,025 --> 00:40:32,115

Tea?

473

00:40:40,626 --> 00:40:42,921

What is this good for?

474

00:40:44,141 --> 00:40:48,796

I should make bags from it.

475

00:40:50,101 --> 00:40:53,522

Hello, mother.

Are you okay?

476

00:40:53,774 --> 00:40:56,686

Doctor, tell them to go out.

477

00:40:57,561 --> 00:40:59,952

Tell who?

478

00:41:05,664 --> 00:41:08,960

Why don’t they visit me?

479

00:41:09,873 --> 00:41:13,241

I’ve been to see you a few times.

480

00:41:16,640 --> 00:41:20,530

You were supposed to

write me a new prescription.

481

00:41:21,133 --> 00:41:24,875

I’m a psychoanalyst, dear.

I’m not a doctor.

482

00:41:30,266 --> 00:41:32,961

Can you hand me my pills?

483

00:41:35,941 --> 00:41:38,391

Where are your pills?

484

00:41:41,657 --> 00:41:44,586

Zohreh,

where are your mother’s pills?

485

00:41:44,718 --> 00:41:47,704

Karim, don’t ask her.

486

00:41:48,300 --> 00:41:50,711

Go ask Shahab.

487

00:41:52,129 --> 00:41:54,008

Go tell him.

488

00:42:05,680 --> 00:42:08,391

Have you read the last letter?

489

00:42:09,224 --> 00:42:10,797

Yes.

490

00:42:12,310 --> 00:42:14,516

Was your getting mugged,

because of that?

491

00:42:14,541 --> 00:42:16,696

I don’t know.

492

00:42:18,193 --> 00:42:20,539

Do people really

believe what these say?

493

00:42:20,588 --> 00:42:22,790

Why shouldn’t they?

494

00:42:26,417 --> 00:42:28,524

Where’s Shiva?

495

00:42:30,117 --> 00:42:33,866

She's flying tonight.

She'll be home tomorrow morning.

496

00:42:46,496 --> 00:42:49,285

How can I help you?

497

00:42:49,950 --> 00:42:51,496

Help?

498

00:42:52,006 --> 00:42:55,551

In your condition, all alone…

499

00:42:55,692 --> 00:42:59,980

I’ve always been

trying to have my privacy.

500

00:43:03,559 --> 00:43:06,277

Nobody enjoys solitude.

501

00:43:08,297 --> 00:43:11,449

We all need to share our heartaches.

502

00:43:12,790 --> 00:43:15,379

- You need someone to talk to.

- I talk.

503

00:43:16,080 --> 00:43:17,980

To who?

504

00:43:20,291 --> 00:43:22,824

I always feel as if...

505

00:43:22,849 --> 00:43:26,019

something from inside you,

is tormenting you.

506

00:43:26,157 --> 00:43:28,941

Others torment us.

507

00:43:30,201 --> 00:43:33,387

- What do you mean by ‘others’?

- I mean everyone.

508

00:43:40,177 --> 00:43:45,832

<i>Other than you, who knows that

suffering no longer creates saints?</i>

509

00:47:15,075 --> 00:47:16,949

Mom.

510

00:47:46,277 --> 00:47:49,715

<i>God makes humans

instruments of mutual torment,</i>

511

00:47:49,740 --> 00:47:53,355

<i>especially when you

all forget about each other.</i>

512

00:47:53,380 --> 00:47:56,449

<i>Miss Zohreh is the angel of your suffering,</i>

513

00:47:56,474 --> 00:47:59,590

<i>but who will pay the price for her sins.</i>

514

00:47:59,633 --> 00:48:03,012

<i>This year,

one summer’s afternoon,</i>

515

00:48:03,037 --> 00:48:06,223

<i>she kicked her son,

Shahab, out of her home.</i>

516

00:48:06,248 --> 00:48:08,973

<i>and two days later,

under Block 10,</i>

517

00:48:08,998 --> 00:48:12,168

<i>Shahab overdoses

on drugs and dies.</i>

518

00:48:12,261 --> 00:48:14,777

<i>Zohreh secretly buries his body.</i>

519

00:48:14,802 --> 00:48:18,965

<i>How great can

the sins of an evil mother be?</i>

520

00:48:19,317 --> 00:48:24,088

<i>Who else but Shahab’s buddies,

Kamran and his sidekick Ahmad Panania, </i>

521

00:48:24,113 --> 00:48:27,697

<i>will be her next victims?</i>

522

00:48:27,729 --> 00:48:30,658

<i>Zohreh will also kill her mother.</i>

523

00:48:30,683 --> 00:48:35,589

<i>Just like her missing husband,

whose fate, none of us is aware of.</i>

524

00:48:35,614 --> 00:48:38,256

<i>The elevator in their

block will fall and crash.</i>

525

00:48:38,288 --> 00:48:41,591

<i>And wait for young

boys to start going missing.</i>

526

00:48:41,616 --> 00:48:44,483

<i>I am the warning siren

of our splendid...</i>

527

00:48:44,508 --> 00:48:47,326

<i>and safe

Ecbatana apartment complex,</i>

528

00:48:47,351 --> 00:48:52,935

<i>I am the revealer of the dirty and

unpardonable secrets of a few tenants...</i>

529

00:48:52,960 --> 00:48:55,827

<i>who keep their

dark secrets hidden at home.</i>

530

00:48:55,931 --> 00:49:02,071

<i>God commands each one of us

to watch over one another.</i>

531

00:49:02,173 --> 00:49:04,766

<i>Like Zohreh’s

madness and her inhumane...</i>

532

00:49:04,791 --> 00:49:07,048

<i>treatment of her

mother who lives with her.</i>

533

00:49:07,073 --> 00:49:10,056

<i>And her daughter who uses her their</i>

534

00:49:10,081 --> 00:49:16,079

<i>beauty salon for other things, like

leading your own young daughters astray.</i>

535

00:49:16,104 --> 00:49:19,016

<i>Day by day this is all increasing.</i>

536

00:49:19,042 --> 00:49:20,909

<i>She needs to be shunned,</i>

537

00:49:20,949 --> 00:49:25,509

<i>and she needs

to suffer and pay for her sins.</i>

538

00:49:41,758 --> 00:49:45,891

Mom, what did you do?

539

00:49:51,868 --> 00:49:55,009

Mom, tell me you lied.

540

00:49:55,094 --> 00:50:00,056

You were lying all this time.

541

00:50:00,176 --> 00:50:05,446

Mom, I kept waiting

for Shahab to return.

542

00:50:07,098 --> 00:50:10,321

Are you a mother?

You’re a murderer.

543

00:50:10,346 --> 00:50:12,759

A liar.

544

00:50:14,074 --> 00:50:16,345

You killed Shahab.

545

00:50:16,370 --> 00:50:19,399

You killed my brother.

546

00:50:21,431 --> 00:50:24,977

I hate you, mom.

547

00:50:31,110 --> 00:50:33,766

I’m leaving this house.

548

00:50:33,791 --> 00:50:36,416

I’ll take grandma with me.

549

00:50:36,441 --> 00:50:39,735

I won’t let daddy come back here.

550

00:50:39,760 --> 00:50:41,298

Die alone!

551

00:50:41,323 --> 00:50:43,509

Don’t touch me!

552

00:50:44,304 --> 00:50:48,415

You no longer have the right

to even look at his picture.

553

00:51:24,173 --> 00:51:27,985

<i>Mother, I remember nothing but winter.</i>

554

00:52:33,024 --> 00:52:36,063

Did you want to say something?

555

00:52:40,298 --> 00:52:43,009

Can we talk someplace else?

556

00:52:46,161 --> 00:52:48,040

She can’t hear.

557

00:52:52,661 --> 00:52:55,595

Everyone thinks that

we are writing these letters.

558

00:52:55,620 --> 00:52:56,946

We?

559

00:52:57,450 --> 00:52:59,720

Ahmad and I.

560

00:53:05,458 --> 00:53:08,806

Who do you think is behind this?

561

00:53:09,577 --> 00:53:11,626

I don’t know.

562

00:53:16,093 --> 00:53:20,071

People are

starting to believe what...

563

00:53:20,595 --> 00:53:24,298

what the letters say

about this house are true.

564

00:53:46,552 --> 00:53:49,649

Shiva wants me

to take her the furniture.

565

00:53:52,282 --> 00:53:56,509

Take them when you want.

There’s more in storage.

566

00:54:03,382 --> 00:54:05,399

Did she find a place?

567

00:54:07,969 --> 00:54:10,282

I don’t know.

568

00:54:16,618 --> 00:54:18,665

Can you not tell

her I knew about...

569

00:54:18,690 --> 00:54:21,548

what happened to Shahab,

 may he rest in peace?

570

00:54:21,573 --> 00:54:23,321

No...

571

00:54:32,296 --> 00:54:34,095

I won’t.

572

00:54:38,414 --> 00:54:40,915

Thanks, Miss Zohreh.

573

00:54:45,079 --> 00:54:47,431

No one’s responsible for his

death except for Shahab, himself.

574

00:54:47,456 --> 00:54:48,856

Don’t speak his name.

575

00:54:51,007 --> 00:54:52,522

I’m sorry.

576

00:54:54,733 --> 00:54:57,352

If you need me, I’ll be around.

577

00:54:57,377 --> 00:54:58,993

I know.

578

00:55:01,442 --> 00:55:03,110

Have you had lunch?

579

00:55:03,135 --> 00:55:06,282

I had something at the Mall.

Thanks.

580

00:55:07,905 --> 00:55:11,063

I have eggplant stew.

I’ll heat it up.

581

00:55:36,146 --> 00:55:38,772

[Dr. Panania's Office]

582

00:55:43,734 --> 00:55:47,469

I know you’re

not writing those letters.

583

00:55:47,949 --> 00:55:49,681

Do you know who is?

584

00:55:49,706 --> 00:55:52,618

- What difference does it make?

- It makes a difference, Zohreh.

585

00:55:52,643 --> 00:55:56,141

Unfortunately,

some think I wrote them.

586

00:55:56,166 --> 00:55:58,462

Why would you write them?

587

00:55:58,487 --> 00:56:00,282

That’s what I say.

588

00:56:00,307 --> 00:56:04,024

But they don’t know me, like you do.

589

00:56:04,403 --> 00:56:08,532

I also don’t know you, Mr. Panania.

590

00:56:10,263 --> 00:56:11,821

Really!

591

00:56:12,227 --> 00:56:13,493

How interesting.

592

00:56:13,518 --> 00:56:19,532

They say the same thing about that kid,

the drug dealer, whose name I don’t know.

593

00:56:19,557 --> 00:56:21,220

His name is Kamran.

594

00:56:21,245 --> 00:56:23,445

He mentioned that he’d come here.

595

00:56:23,470 --> 00:56:28,306

Doctor, what can I do

to stop being accused?

596

00:56:28,673 --> 00:56:33,227

People see me as if I am him. Zohreh.

597

00:56:33,464 --> 00:56:36,899

I didn’t think you

cared about what people say.

598

00:56:37,231 --> 00:56:41,251

Why don’t you get that

it’s about my reputation now?

599

00:56:41,276 --> 00:56:44,462

I’m the one writing the letters.

600

00:56:50,450 --> 00:56:52,266

Why?

601

00:56:54,462 --> 00:56:58,298

What would make

you do this to yourself?

602

00:56:58,964 --> 00:57:02,516

Do you know you are also

hurting those around you?

603

00:57:02,541 --> 00:57:05,556

Are you that selfish?

604

00:57:09,251 --> 00:57:10,923

Say something…

605

00:57:10,948 --> 00:57:12,751

Sit down…

606

00:57:13,065 --> 00:57:15,102

Talk…

607

00:57:15,214 --> 00:57:17,454

Do you hear my voice?

608

00:57:17,696 --> 00:57:20,962

I was treating you

like a human being.

609

00:57:20,987 --> 00:57:24,290

I was helping you,

but you pointed me out...

610

00:57:24,315 --> 00:57:27,048

to everyone like some garbage,

like that boy...

611

00:57:27,073 --> 00:57:30,923

then outside they ask

what else do you know about Zohreh.

612

00:57:30,948 --> 00:57:33,845

What did I ever do to you?

613

00:57:33,870 --> 00:57:35,595

Tell me!

614

00:57:35,620 --> 00:57:37,884

I was wrong to help you?

615

00:57:37,909 --> 00:57:40,790

I never asked anyone for help.

616

00:57:40,961 --> 00:57:43,454

Why are you doing this to me?

617

00:57:43,552 --> 00:57:46,985

You decided to get close to me.

618

00:57:47,986 --> 00:57:50,087

You’re not even ill.

619

00:57:50,112 --> 00:57:51,759

You are disgusting.

620

00:57:51,784 --> 00:57:53,360

Just die!

621

00:58:50,353 --> 00:58:51,790

Eat.

622

01:00:28,032 --> 01:00:31,243

If you knew your daughter...

623

01:00:31,268 --> 01:00:35,259

you wouldn’t believe

she wanted to kill you.

624

01:00:37,083 --> 01:00:40,876

No child wants their mother to die.

625

01:00:42,182 --> 01:00:46,774

No mother wants to see their child die.

626

01:01:18,811 --> 01:01:20,242

<i>Hello,</i>

627

01:01:20,267 --> 01:01:22,679

<i>ambulance?</i>

628

01:01:22,704 --> 01:01:25,258

<i>My mother is dying.</i>

629

01:01:51,345 --> 01:01:55,134

- <i>The bill.</i>

- Give it to me.

630

01:02:02,876 --> 01:02:04,962

You have no right to come.

631

01:02:05,485 --> 01:02:08,470

Or to know where I will bury her.

632

01:02:49,688 --> 01:02:52,938

<i>You close the doors

on yourself and are alone.</i>

633

01:03:13,532 --> 01:03:15,250

Here, my dear.

634

01:03:26,040 --> 01:03:29,970

Be patient.

Let me add water.

635

01:03:30,845 --> 01:03:32,718

Wait.

636

01:03:32,743 --> 01:03:35,212

Come, dear.

637

01:03:50,920 --> 01:03:53,207

Here, my little Ginger.

638

01:04:00,981 --> 01:04:05,363

Come here.

My little darling.

639

01:04:05,388 --> 01:04:08,441

Here, my dear.

640

01:04:09,340 --> 01:04:12,590

Come here, little one.

641

01:04:15,459 --> 01:04:18,504

Eat, my child.

642

01:04:19,824 --> 01:04:21,629

Little baby.

643

01:04:21,654 --> 01:04:23,379

Where is he?

644

01:04:23,404 --> 01:04:25,465

Did you beat him?

645

01:04:25,490 --> 01:04:26,840

Little baby.

646

01:04:27,964 --> 01:04:30,152

Little, baby.

647

01:04:30,231 --> 01:04:32,152

Are you all alone?

648

01:04:32,692 --> 01:04:34,878

How are you my son?

649

01:04:35,036 --> 01:04:37,527

Why aren’t you well?

650

01:04:38,731 --> 01:04:40,934

What happened to my baby?

651

01:04:40,997 --> 01:04:43,270

Why won't you eat?

652

01:04:43,731 --> 01:04:45,566

Are you ill?

653

01:04:45,636 --> 01:04:47,807

You'll heal soon.

654

01:04:47,903 --> 01:04:50,238

My son we'll heal.

655

01:04:57,525 --> 01:04:59,729

He caught a cold.

656

01:04:59,785 --> 01:05:02,104

Do you have cold medicine?

657

01:05:03,386 --> 01:05:05,395

No.

658

01:05:05,558 --> 01:05:11,127

You need to wipe his eyes and nose

with a damp cloth every two hours.

659

01:05:13,747 --> 01:05:15,496

I know.

660

01:05:15,753 --> 01:05:18,753

We’ll take him to

the vet here in the complex.

661

01:05:18,778 --> 01:05:22,410

Colds are dangerous for kittens.

662

01:05:23,965 --> 01:05:26,410

The others will catch it.

663

01:05:27,788 --> 01:05:30,309

You hold on to the bank card.

664

01:05:40,644 --> 01:05:44,152

How long will you

shut yourself inside?

665

01:05:55,363 --> 01:05:58,473

Don’t forget

the card when you leave.

666

01:05:59,689 --> 01:06:03,660

I owe you much

more than I do the others.

667

01:06:04,650 --> 01:06:07,762

No one owes anyone anything.

668

01:06:09,142 --> 01:06:12,785

I’ll go and get the medicine.

669

01:06:12,825 --> 01:06:15,129

Maybe it’s something worse.

670

01:06:15,154 --> 01:06:17,941

AIDS or something.

671

01:06:18,051 --> 01:06:21,047

Did you know there’s a special...

672

01:06:21,072 --> 01:06:24,848

heartworm that

just eats cat’s hearts?

673

01:06:34,270 --> 01:06:36,019

Good-bye.

674

01:06:36,144 --> 01:06:37,566

Good-bye.

675

01:08:05,683 --> 01:08:07,238

<i>Mrs. Moshiri...</i>

676

01:08:07,263 --> 01:08:11,371

<i>I am Lieutenant

Soltani from Precinct 135.</i>

677

01:08:16,126 --> 01:08:18,493

<i>Mrs. Moshiri...</i>

678

01:08:21,455 --> 01:08:23,518

This is my son’s death certificate.

679

01:08:23,543 --> 01:08:26,799

My daughter has

our mother’s certificate.

680

01:08:26,824 --> 01:08:29,346

May God have mercy on them.

681

01:08:29,810 --> 01:08:32,277

Where is your daughter, Mrs. Moshiri?

682

01:08:32,302 --> 01:08:35,971

The manager of the board says

your husband’s been missing for a while.

683

01:08:35,996 --> 01:08:38,861

My daughter

left home two weeks ago.

684

01:08:38,886 --> 01:08:41,939

My husband moved to

the Caspian two years ago.

685

01:08:41,964 --> 01:08:45,299

I’ll write you

down their numbers.

686

01:08:59,839 --> 01:09:01,244

Here you are.

687

01:09:02,720 --> 01:09:04,518

Are you separated?

688

01:09:04,543 --> 01:09:06,018

No, sir.

689

01:09:06,342 --> 01:09:10,189

Your neighbors say you

haven't gone out for a long time.

690

01:09:14,677 --> 01:09:19,541

The managing board has issued

a complaint about the letters.

691

01:09:19,566 --> 01:09:22,213

There is CCTV

all around the building now.

692

01:09:22,238 --> 01:09:27,408

Are you suspicious of Ahmad

Panania or that Kamran boy?

693

01:09:27,471 --> 01:09:31,024

- It couldn’t be them.

- Why not?

694

01:09:31,049 --> 01:09:32,618

It just isn’t.

695

01:09:32,643 --> 01:09:35,048

Do you have any

complaints about this issue?

696

01:09:35,071 --> 01:09:36,415

No.

697

01:09:36,440 --> 01:09:39,680

- Why not?

- It’s not important to me.

698

01:10:06,043 --> 01:10:10,469

<i>Zohreh,

Why don’t you want to forget it?</i>

699

01:10:13,103 --> 01:10:16,657

<i>Don’t do this to yourself.</i>

700

01:10:19,171 --> 01:10:21,352

And your mother died.

701

01:10:21,377 --> 01:10:25,251

You can stop sending me money now.

702

01:10:31,434 --> 01:10:36,696

<i>You are alive! So save yourself,

even you must use love.</i>

703

01:12:24,217 --> 01:12:26,998

Won’t you let me in?

704

01:13:33,897 --> 01:13:37,037

<i>Shahab was beyond help.</i>

705

01:13:52,151 --> 01:13:54,550

<i>She’s better.</i>

706

01:13:55,207 --> 01:13:57,315

<i>What a thing to say!</i>

707

01:13:57,932 --> 01:14:00,143

<i>I don't know, Shiva. </i>

708

01:14:04,682 --> 01:14:07,846

<i>Why did you leave her alone?</i>

709

01:14:08,950 --> 01:14:12,471

<i>I didn't come here to fix things.</i>

710

01:14:14,631 --> 01:14:18,409

<i>What did she do,

that you can’t tolerate her?</i>

711

01:14:18,434 --> 01:14:22,167

<i>As long as I am here, you come…

Get up and come here.</i>

712

01:14:23,792 --> 01:14:25,783

<i>Zohreh!</i>

713

01:14:29,152 --> 01:14:30,488

Yes.

714

01:14:33,384 --> 01:14:36,407

I’m going back to the Caspian.

715

01:14:37,767 --> 01:14:41,578

Why don’t you come with me?

For a change of scenery.

716

01:14:41,603 --> 01:14:43,758

I’m fine.

717

01:14:46,899 --> 01:14:49,571

<i>Won’t you come back home?</i>

718

01:14:49,596 --> 01:14:51,367

Home?

719

01:14:52,926 --> 01:14:56,500

I have a home there.

I have a whole lot to do.

720

01:14:56,525 --> 01:14:58,438

I can’t just leave it.

721

01:14:58,463 --> 01:15:00,688

We’ll talk about this later.

722

01:15:15,804 --> 01:15:17,828

Shahrokh.

723

01:15:18,625 --> 01:15:19,633

Get up.

724

01:15:19,658 --> 01:15:21,906

What?

What happened?

725

01:15:41,086 --> 01:15:43,679

Zohreh, this kitten is alive.

726

01:15:43,704 --> 01:15:46,054

He’s sick.

He’ll die.

727

01:15:48,746 --> 01:15:50,878

It’s breathing.

728

01:15:50,903 --> 01:15:54,822

We should put it out of its misery.

729

01:16:07,604 --> 01:16:09,541

What’s going on?

730

01:16:09,566 --> 01:16:12,424

I called to have them taken away.

731

01:16:12,737 --> 01:16:14,821

Finally.

732

01:16:15,903 --> 01:16:18,205

And I want to come with you.

733

01:16:18,230 --> 01:16:20,720

- To the Caspian?

- Yes.

734

01:16:20,978 --> 01:16:22,564

That’s great.

735

01:16:27,970 --> 01:16:31,314

- I’ll be back for lunch.

- Good-bye.

736

01:16:55,150 --> 01:16:56,533

Is it any good?

737

01:16:56,558 --> 01:16:57,869

Very.

738

01:17:02,425 --> 01:17:04,939

Where’s the little kitten?

739

01:17:27,612 --> 01:17:29,124

Look.

740

01:17:29,155 --> 01:17:30,859

It's dead.

741

01:17:32,122 --> 01:17:34,739

I knew it would die.

742

01:17:35,184 --> 01:17:38,895

I told you it would die.

743

01:18:54,434 --> 01:18:56,942

You go, I’ll come later.

744

01:18:57,004 --> 01:18:59,802

- Where are you going?

- I have to do a little shopping.

745

01:18:59,827 --> 01:19:01,989

I want to make

snacks for tomorrow’s trip.

746

01:19:02,014 --> 01:19:04,153

- Fine.

- Good-bye.

747

01:19:15,925 --> 01:19:17,723

I knew it.

748

01:19:19,740 --> 01:19:22,878

You mean Ahmad told me,

749

01:19:22,903 --> 01:19:25,387

but I said ‘So what?’

750

01:19:26,194 --> 01:19:30,066

And then I said,

‘What if he tells the truth?’

751

01:19:31,475 --> 01:19:33,128

Tell what truth?

752

01:19:33,153 --> 01:19:36,284

That you want to get revenge from us.

753

01:19:45,612 --> 01:19:47,964

Why do you look like this?

754

01:19:47,989 --> 01:19:51,987

I swear I never

gave Shahab any drugs.

755

01:19:53,644 --> 01:19:57,104

I don’t give my friends drugs.

756

01:20:04,817 --> 01:20:07,808

I never gave Shahab any drugs.

757

01:21:04,786 --> 01:21:07,206

This is delicious.

758

01:21:09,854 --> 01:21:13,104

Enough, Zohreh.

You made a lot.

759

01:21:21,324 --> 01:21:24,870

- Are you ready to go?

- I need to tidy up.

760

01:21:26,421 --> 01:21:29,120

- Do you need help?

- No, you go sleep.

761

01:21:29,216 --> 01:21:31,917

You need to drive tomorrow.

762

01:21:35,913 --> 01:21:37,316

Okay.

763

01:22:24,551 --> 01:22:28,465

<i>Sometimes you are in so much pain

so you take revenge on yourself...</i>

764

01:22:28,490 --> 01:22:30,817

<i>and others

to end your suffering.</i>

765

01:22:30,842 --> 01:22:33,082

<i>Your secrets

and lies are found out.</i>

766

01:22:33,107 --> 01:22:36,040

<i>Your surroundings

empty of sores and people.</i>

767

01:22:36,065 --> 01:22:39,832

<i>And you arrive at the type of

solitude that you’ve always desired.</i>

768

01:22:39,857 --> 01:22:44,699

<i>A place where only you

can open its doors for others.</i>

769

01:22:44,810 --> 01:22:49,965

<i>And it’s just now you realize

that some things just never end.</i>

770

01:22:49,990 --> 01:22:52,340

<i>Tolerating life is difficult.</i>

771

01:22:52,365 --> 01:22:56,871

<i>Persisting when the empty weight

of the moments are heavier than ‘being’</i>

772

01:22:56,896 --> 01:23:03,105

<i>and then you want hands to grab

your shoulders and shake you awake...</i>

773

01:23:03,130 --> 01:23:06,199

<i>from the sleep of death,</i>

774

01:23:06,224 --> 01:23:09,871

<i>or someone to just call

your name, one more time.</i>

775

01:23:09,896 --> 01:23:12,180

<i>Your neighbor, Zohreh.</i>

776

01:23:24,803 --> 01:23:28,669

<i>Don’t die, mother.

You are more beautiful than madness.</i>

777

01:28:42,465 --> 01:28:44,246

<i>Mom!</i>

778

01:28:52,238 --> 01:28:55,354

What are you doing to yourself?

779

01:29:26,236 --> 01:29:29,905

Enemies